



Otoño del 2016

Toca y Escucha

Boletín Informativo de la Biblioteca de
Braille y Libros Parlantes, Daytona Beach, Florida

En este número:

Avisos, p. 1

¿Qué hay de Nuevo en la Biblioteca?, p. 2

Recién salido del Estudio, p. 3

El NLS cumple 85 años, p. 5

Sobre el servicio BARD, p. 6

Varios, p.7

Avisos

Actualización para los usuarios de BARD

Recientemente, el Servicio Bibliotecario Nacional para los Ciegos y Físicamente Impedidos (NLS por sus siglas en inglés) realizó una revisión de las cuentas de BARD que no han iniciado sesión durante doce meses consecutivos; y a estas cuentas se les designó como “Inactivas/Suspendidas”. Si usted experimenta dificultad para entrar a su cuenta de BARD, y restablecer su contraseña no resuelve el problema, favor de comunicarse con su Asesor(a) al Lector para que le reactiven su cuenta. Con unos cuantos pasos sencillos, usted podrá volver a disfrutar nuevamente de sus materiales descargados.

Al dejar mensajes por teléfono

Al llamar a la Biblioteca para pedir información, o para dejar un mensaje en correo de voz, por favor asegúrese de proveer su nombre y apellido de manera clara, junto con su número telefónico, incluyendo el código de área. Nos ayuda si incluye también, el pueblo o ciudad donde usted vive. Puesto que la Biblioteca atiende a usuarios alrededor del estado, es indispensable tener la información completa para poder atender debidamente a cada solicitud.

Los reproductores

Favor de dejar su reproductor enchufado tanto como sea posible, para lograr una recarga completa de la pila y así mantener el equipo funcionando de manera óptima. Más información sobre el mantenimiento del equipo se encuentra en la sección *New Patron Information* en formatos audio y de texto, en nuestra página web, dbs.myflorida.com. Haga clic en “*Talking Books Library*”, y luego en “*Apply for Library Services*”.

Escuche a este Boletín: “Toca y Escucha” está publicado en la página de web de la División de Servicios al Ciego en formatos de texto y audio, en inglés y español. Vaya a dbs.myflorida.com, haga clic en “*Talking Books Library*”, y luego en “*Touch and Listen Newsletter*”. Si desea recibir el próximo número en Braille, en español o vía correo electrónico, avísenos al 1-800-226-6075.

¿Qué hay de Nuevo en la Biblioteca?

Angelic Breedlove ha asumido un nuevo puesto en el Departamento de Servicios al Lector; ahora ella tramitará nuevas solicitudes de servicios de Libros Parlantes. Angie ha servido como Asesora al Lector durante cinco años; si su apellido empieza con la letra K, L, M, N, o R, es probable que usted haya hablado con ella al llamar a la Biblioteca. Pronto se nombrará un nuevo Asesor(a) para atender estos usuarios. ¡Buena suerte en el nuevo trabajo, Angie!

Felicitaciones: Liz Lawson ha sido seleccionada para encabezar el Departamento de Servicios al Lector. Liz llegó a la Biblioteca en mayo de 2015 para trabajar con las cuentas institucionales. Ella tiene una maestría en Educación de Adultos y Capacitación, y su historial laboral incluye 14 años de experiencia en gerencia. Nativa de la Florida central, se crio en Sanford donde tiene raíces familiares desde muchas generaciones. Le encanta la playa, disfruta trabajar con la gente, y espera continuar brindando servicio a nuestros patrones desde su nuevo cargo.

Adiós: Margie Mills se jubila luego de 26 años de servicio con la Biblioteca; su trabajo más reciente ha sido con Servicios al Lector, ingresando a los usuarios nuevos y transferencias de otros estados. Muchos de nuestros lectores recordarán a Margie por su forma esmerada de atender, y sentimos mucho su partida. Sin embargo, Margie tiene planes muy interesantes: perseguirá una vocación de toda la vida, su pasión por los animales; se capacitará para conseguir su Licencia de Rescate a la Fauna, mientras trabaja como voluntaria en los albergues para la vida silvestre. ¡Que le vaya muy bien, Margie!

Jubilado: Allan McPherson también se retira después de 21 años con la Biblioteca. Durante muchos años, Al encabezó al Área de Reparación de Equipo, capacitando y supervisando un cuerpo grande de voluntarios para que se realizara servicio de mantenimiento a los tocacasetes. Más recientemente, Al ha operado el Taller de Imprenta, y coordinado con los voluntarios que nos ayudan a producir y enviar varios boletines y demás publicaciones para los usuarios de la Biblioteca. Es una figura bien conocida por todos, y lo extrañaremos. ¡Que disfrute de su descanso bien merecido, Al!

Nuevos títulos en español

Cuando Era Invisible: La increíble historia del niño que vivió 12 Años atrapado por su cuerpo inmóvil (DB081989) por Martin Pistorius. 8 horas, 32 minutos. Leído por Walter Krochmal. Pistorius explica cómo, en el año 1988 a la edad de 12 años, una enfermedad misteriosa lo dejó sin habla, en silla de ruedas. Mal diagnosticado, vivió en centros para niños severamente discapacitados. Describe cómo pudo finalmente lograr comunicarse, recuperar su vida, y enamorarse. 2012. Traducido del original en inglés, 2015.

La chica del tren (DB081992) por Paula Hawkins. 11 horas, 14 minutos. Traducido por Aleix Montoto. Leído por María Pino. En su viaje en tren diario a Londres, Rachel pasa por su antigua casa, ahora habitada por su ex marido y su nueva familia. También observa una feliz pareja joven de la vecindad - pero la mujer de pronto desaparece. Rachel se cree testigo de una pista crítica, pero sus apagones alcohólicos la convierten en una testigo poco confiable. Contiene violencia, lenguaje injurioso, y descripciones de índole sexual. 2015. Traducido del original en inglés.

Nuevo libro de la psicología de tu perro (DB081998) por Eugenio Velilla. 3 horas, 32 minutos. Leído por Walter Krochmal. Exploración de la vida mental de los caninos, con énfasis en modos de expresión, enfoques educativos, y técnicas para modificar comportamientos agresivos. 2012.

José Mujica: La revolución tranquila (DB081980) por Mauricio Rabuffetti. 12 horas, 46 minutos. Leído por Martin Untrojb. Perfil del ex-presidente de Uruguay (2010-2015), líder conocido por su humildad y su estilo de vida austera. Describe la dramática conversión de Mujica, de guerrillero urbano en la década de los 1960s a pragmático defensor de la justicia social, considerado por algunos como "el último héroe de la política". 2015.

Octavo sentido: la comunicación, factor clave de la sociedad del siglo XXI (DB081987) por José Antonio Llorente. 7 horas, 37 minutos. Leído por Martin Untrojb. Periodista español postula que hay otra capacidad humana más allá del sexto sentido (la intuición) y el séptimo (percepción extrasensorial): un poderoso octavo sentido de la comunicación de ideas y de ser entendido. Llorente considera la evolución de los paradigmas de la comunicación en la historia y lo que significa para el futuro. 2015.

El amante japonés (DB080999) por Isabel Allende. 9 horas, 41 minutos. Leído por María Pino. San Francisco, 2010: una trabajadora moldaba joven, Irina Bazili, se encuentra con Alma Belasco en un asilo de ancianos. Irina descubre la historia de la relación oculta de Alma con Ichimei, hijo del jardinero de su familia, la cual duro casi setenta años. 2015.

Número cero (DB081954) por Umberto Eco. 6 horas, 28 minutos. Traducido por Helena Lozano Miralles. Leído por Alejandro Ruíz. Milan, 1992: periodista Colonna, de cincuenta años de edad, acepta una oferta extraña del redactor jefe de *Domani* -- tabloide sensacionalista que en realidad es un frente para infiltrar en un círculo de banqueros e industriales. Contiene violencia. Traducido del italiano original. 2015.

41: Un retrato de mi padre (DB081958) por George W. Bush. 11 horas, 9 minutos. Leído por Peter Pereyra. El autor, el cuadragésimo tercer presidente de los Estados Unidos, ofrece un perfil de su padre, George H.W. Bush, el cuadragésimo primer presidente. Detalla la juventud de George Bush padre en Massachusetts, su servicio durante la Segunda Guerra Mundial, su carrera en la industria petrolera, en la CIA, y en la política. Contiene violencia. Traducido del inglés por Claudia Casanova. 2015

Gente tóxica (DB081961) por Bernardo Stamateas. 6 horas, 59 minutos. Leído por Alejandro Ruiz. Un pastor y sexólogo clínico de Argentina ofrece sugerencias para tratar con individuos problemáticos en la vida cotidiana. Stamateas identifica las diferentes clases de personas tóxicas y proporciona estrategias para la superación de su negatividad, con el fin de crear relaciones personales saludables. 2013.

El libro de los americanos desconocidos (DB081962) por Cristina Henríquez. 10 horas, 11 minutos. Leído por Gabriela García. La familia mejicana de Maribel Rivera se traslada a los Estados Unidos para que Maribel - quien padece daños cerebrales – pueda asistir a un colegio especial. Mientras la familia se ajusta a su nuevo vecindario, el hijo de uno de las familias panameñas vecinas, Mayor Toro, se enamora de Maribel. Contiene lenguaje injurioso. 2014.

De nuestro estudio de grabación

Todo es canción (FDB03627) por Alma Flor Ada. 1 hora, 20 minutos. Leído por Leonor Ackerson. Este libro para niños de 3 a 6 años de edad, reúne la producción poética más destacada de esta escritora y maestra latina, defensora apasionada de la educación bilingüe y bicultural en los Estados Unidos. 2010.

Celebra el Día de Acción de Gracias con Beto y Gaby (FDB03627) por Alma Flor Ada e Isabel F. Compoy. Once minutos. Leído por Brunilda López Soto. El Día de Acción de Gracias para Beto y Gaby parece dañarse por la nevada, pero aún con eso disfrutan una celebración grande, con una visita inesperada. Incluye información acerca la historia del Día de Acción de Gracias. Para niños de 3 a 6 años de edad. 2006.



“Libros Parlantes” cumple 85 años de servicio

Para celebrar, el Servicio Nacional de Bibliotecas para Ciegos y Físicamente Impedidos, (NLS por sus siglas en inglés) dio a conocer su nuevo logotipo el 3 de marzo del año en curso, fecha en la cual el Presidente Herbert Hoover firmó la legislación estableciendo el programa “Libros para los Ciegos” hace 85 años. El logotipo incorpora un elemento visual, una banda “Wi-Fi” que representa la tendencia a capacidad inalámbrica.

En Florida, el Servicio Bibliotecario de Braille y Libros Parlantes Braille fue fundado en 1951, en Daytona Beach. Actualmente, funciona por medio de una red de 10 bibliotecas al rededor del estado, proveyendo servicio a aproximadamente 35,000 individuos e instituciones. En el Estudio de Grabación en Daytona Beach, se producen libros y revistas con temas relacionados a la vida en Florida.

Hoy por hoy, el NLS sigue velando por asegurar que su lema “Que todos puedan leer” sea realidad, proveyendo acceso a sus materiales a los usuarios elegibles no obstante su edad, condición económica, o pericia técnica. A través de una red nacional de bibliotecas cooperantes, la Biblioteca de Braille y Libros Parlantes circula libros y revistas grabados y en Braille, partituras en Braille e impresos en letra grande, y equipo reproductor especialmente diseñado sin costo alguno a usuarios elegibles en los Estados Unidos, Puerto Rico, Guam y las Islas Vírgenes, y a ciudadanos estadounidenses residentes en el extranjero, por medio de correo gratuito o por descarga electrónica.

Lo que puede traer el futuro: Según Steve Prine del NLS, la próxima generación de reproductores digitales contará con capacidad inalámbrica. Las Bibliotecas de Libros Parlantes, modificarán sus sistemas de circulación para poder enviar los libros directamente hasta el equipo de lector. Se calcula que dentro de 20 años, un 70 % de los usuarios del NLS, tendrán acceso a esta nueva tecnología. A comparación, se calcula que un 15 a 17 % de lectores del NLS están descargando desde BARD actualmente.

Acerca de BARD

El programa de Descarga de Braille y Audio Libros (“BARD”, por sus siglas en inglés) es un servicio gratis con base en la web que provee acceso a miles de libros, revistas y partituras musicales de formato especial, disponibles del NLS para los usuarios inscritos en la red de Bibliotecas de Libros Parlantes. La página de web y la aplicación móvil son protegidas por una clave, y todos los archivos están en forma de audio comprimido o Braille formateado para ser descargados electrónicamente.

¿Qué hay disponible en BARD? Los lectores pueden descargar la mayor parte de los libros y revistas disponibles en la colección del NLS, los cuales han sido seleccionados por su amplio atractivo. Se dispone de miles de títulos de ficción y no-ficción en formatos audio y Braille, incluyendo títulos en español, así como más de 90 revistas. El NLS agrega nuevos títulos periódicamente, incluyendo un número cada vez mayor de materiales de producción local.

Los Libros Parlantes digitales pueden ser descargados como archivos “zip”, los cuales pueden ser descomprimidos y transferidos a una memoria USB o a un cartucho para luego escuchar en el reproductor, o en otro dispositivo comercial compatible. O también pueden ser descargados a un dispositivo iOS o Android a través de la aplicación móvil BARD.

El eBraille: Los materiales de Braille Electrónico (eBraille) están disponibles en formatos con y sin contracciones, y pueden descargarse por volúmenes individuales o en un archivo “zip” que contiene todos los volúmenes del libro o la revista. Los materiales pueden ser impresos en Braille, o pueden leerse por medio de una línea de Braille actualizable. Los usuarios deben de tener acceso a una línea de Braille por medio de un dispositivo iOS con conexión a *Bluetooth*.

Lo que comentan sobre BARD

“Tener la capacidad de descargar títulos y manejar mi lista de lectura de manera independiente, ha hecho que un servicio destacado sea mucho mejor. La aplicación móvil BARD para los iPhone, también ha sido tan maravillosa, pues permite llevar libros con uno a cualquier lado...”

- Peggy, usuario del NLS desde el 1962

“La aplicación móvil BARD le permite buscar, descargar y leer libros y revistas en un solo dispositivo totalmente accesible y ampliamente disponible. Es una biblioteca en su bolsillo.”

- Karen Keninger, Directora del NLS

Libros digitales “hechos en Florida”, ahora disponibles en BARD

Anunciando un hito: ahora se puede descargar algunos de los libros digitales producido en nuestro Estudio de Grabación en Daytona Beach. A partir del 1ero de julio del 2016, el libro clásico *Cross Creek*, por Marjorie Kinnan Rawlins, está disponible en BARD con el código **DBC08181**. Narrado por la voluntaria Sue Christenson, esta autobiografía describe la vida en una aldea aislada de Florida hace unos ochenta años. Se describe el paisaje, la vida silvestre, y la gente del pueblito. Inglés. Duración: 14 horas, 55 minutos.

Más títulos de nuestro Estudio que pronto aparecerán en BARD:

The Secret River (El rio secreto) (DBC08182) por Marjorie Kinnan Rawlings. Narradora: Lauren Clark. Duración: 20 minutos. Para niños de grados 2 a 4. La joven Calpurnia sale con su perro, “Buggy-horse”, y llega por instinto a un rio secreto dentro de un bosque de la Florida. Ahí coge suficiente pescado fresco para compartir con sus vecinos hambrientos, aún después de regalar una parte a las criaturas del bosque que encuentra camino a casa. Inglés.

Once We Were Brothers (Alguna vez fuimos hermanos) (DBC08183) por Ronald H. Balson. Narrador: Tom Hart. 13 horas, 30 minutos. Relato convincente de dos jóvenes y una familia que lucha por sobrevivir la Polonia desgarrada por la guerra, y de un amor que increíblemente perdura a pesar de la crueldad indescriptible del Holocausto. Dos vidas, dos mundos, y sesenta años convergen en una carrera explosiva a la redención. Inglés.

Voluntariado en la Biblioteca: se buscan hispano-parlantes

Los voluntarios de Libros Parlantes son indispensables para que la Biblioteca cumpla su misión de proveer libros y revistas a personas que no pueden leer material impreso estándar, debido a una discapacidad visual o física. En especial se necesitan personas de habla español para ayudar en la producción de libros y revistas, en calidad de revisor, monitor de grabación, o narrador. Para más información, favor llamar a la Coordinadora de Voluntarios en el 386-239-6043, o escriba a kathy.acevedo@dbs.fl DOE.org. ¡Gracias!

Para pedir libros en línea

No olvide: usted puede pedir audio libros o Braille por medio del Internet. El catálogo se encuentra en: <https://webopac.klas.com/fl1aopac/>. Para hacer pedidos, primero debe llamarnos nos al 88-226-6075 o enviar un correo al opac_librarian@dbs.fl DOE.org para verificar su número de identificación de 9 dígitos, y obtener una clave.



Free matter for the blind
and physically handicapped

Bureau of Braille and
Talking Book Library Services
421 Platt St.
Daytona Beach, FL 32114

Para aprender más sobre el NLS y sus servicios, visite www.loc.gov/nls.

La Oficina de Servicios Bibliotecarios de Braille y Libros Parlantes forma parte de la
División de Servicios al Ciego, Departamento de Educación de Florida.
Visite nuestros sitios de web en <http://dbs.myflorida.com/> o www.fldoe.org.